

A COURSE SYLLABUS – DOCTORAL SCHOOL
REGARDING THE QUALIFICATION CYCLE FROM 2021 TO 2025

GENERAL INFORMATION ABOUT COURSE				
Course title		Doctoral seminar		
Name of the unit running the course		Doctoral School at University of Rzeszów		
Type of course (<i>obligatory, optional</i>)		obligatory		
Year and semester of studies		Years 1,2,3 and 4/semesters 1,2,3,4,5,6,7 and 8		
Discipline		linguistics		
Language of Course		Polish/English		
Name of Course coordinator		Lucyna Harmon		
Name of Course teacher		Lucyna Harmon		
Prerequisites		basic knowledge of translation studies		
BRIEF DESCRIPTION OF COURSE (100-200 words)				
The subject includes detailed knowledge of an area of research such as translation studies, enabling the doctoral student to participate in specialised discourse, to prepare him or her for academic work at a level that meets international standards, to discuss constructively the overall concept of the dissertation and the detailed drafts of its individual parts, and then to debate critically the subsequent parts of the text. As a rule, the dissertation begins with reading, not writing. The content of the course primarily covers the history of systematic academic translation studies, including the contributions of Polish scholars, translation terminology, including its encyclopaedias and dictionaries, the main currents of contemporary translation studies and the periodicals that disseminate them, the theoretical positions of its most important living representatives, translation studies methodology and theoretical works devoted to it. In addition, the educational content includes linguistic elements related to the theory and practice of translation, including classical and modern concepts of text, typologies and functions of text, language stylistics and registers. The overarching aim is to familiarise the doctoral student in depth with the area of research to which his/her dissertation will belong, followed by systematic consultation of the text emerging from his/her hand.				
COURSE LEARNING OUTCOMES AND METHODS OF EVALUATING LEARNING OUTCOMES				
Learning outcome	The description of the learning outcome defined for the course	Relation to the degree programme outcomes (symbol)	Learning Format (Lectures, classes,...)	Method of assessment of learning outcomes (e.g. test, oral exam, written exam, project,...)
Knowledge (no.)	The students knows and understands			
1.	To the extent that he/she is able to revise existing paradigms, he/she is familiar with the world output, including theoretical foundations and general and selected specific issues in the scientific discipline of linguistics and related disciplines, in particular issues in translation studies.	P8S-WG/1	seminar	Reading-based discussion
2.	The main trends in the development of translation studies in the scientific discipline of linguistics.	P8S-WG/2	seminar	Reading-based discussion
3.	The methodology of scientific research applied in translation studies.	P8S-WG/3	seminar	Reading-based discussion

4.	Has knowledge of the principles of dissemination of the results of scientific activity, including in the open access mode.	P8S-WG/4	seminar	Article publication; discussion
5.	The principles of transferring the results of scientific research to the economic and social sphere and commercialisation of the results of scientific activity and know-how related to these results.	P8S-WK/3	seminar	Participation in research grant preparation; discussion
Skills (no.)	The student can			
1	Identify the aim and subject of scientific research, formulate research hypotheses, develop methods, techniques, research tools and apply them creatively, make conclusions on the basis of scientific research.	P8S-UW/1	seminar	Preparation of an article for publication
2	Analyse and evaluate the results of scientific research, expert activities and other scientific work of a creative nature and their contribution to the development of knowledge.	P8S-UW/2	seminar	A relevant chapter in the PhD dissertation
3	Promote the results of scientific activity in the economic and social spheres.	P8S-UW/3	seminar	Participation in preparation of a research grant
4	Discuss constructively on specialised topics to the extent of active participation in the international scientific community.	P8S-UK/1	seminar	Active participation in an international conference
5	Disseminate the results of scientific activity, including in popular forms.	P8S-UK/2	seminar	Participation in conference organisation, participation in the Department's activities for the community
6	Initiate and lead scientific debate.	P8S-UK/3	seminar	Active participation in an international conference
7	Participate in scientific and professional discourse.	P8S-UK/4	seminar	Active participation in an international conference
8	Plan and carry out individual and team research projects, also in an international environment with different roles.	P8S-UO	seminar	Participation in the preparation of a research grant, preparation of an

				article for publication
9	Independently plan and act for their own development and inspire and organise the development of others.	P85-UU/1	seminar	Carrying out the own PhD project, establishing academic contacts
Social competence (no.)	Is prepared for			
1	Critical evaluation of one's own scholarly output in the field of translation studies.	P85-KK/1	seminar	Active participation in discussion during the meetings and conferences
2	To critically evaluate one's own contribution to the discipline of linguistics in the subject of translation studies.	P85-KK/3	seminar	A relevant chapter of the PhD dissertation
3	Recognise the importance of knowledge in solving cognitive and practical problems.	P85-KK/3	seminar	Active participation in discussions
4	Upholding and developing the ethos of the research and creative community, including: conducting scholarly activity in an independent manner, respecting the principle of public ownership of the results of scholarly activity, taking into account the principles of intellectual property protection.	P85-KR	seminar	Practical application of this ethos in his own PhD dissertation

LEARNING FORMAT – NUMBER OF HOURS

Semester (no.)	Lectures	Seminars	Lab classes	Internships	others	ECTS
1					30	0
2					30	0
3					30	0
4					30	0
5					30	0
6					30	0
7					30	0
8					30	0
total:					240 hrs.	

METHODS OF INSTRUCTION

CRITICAL DISCUSSION BASED ON THE ASSIGNED READING WITH ELEMENTS OF THE DOCTORAL STUDENT'S PAPER AND THE SUPERVISOR'S LECTURE.

COURSE CONTENT

Seminar:

Semester 1 (30 hours)

1. Establishment of the rules of cooperation, the role of the supervisor and the list of obligatory reading independent of the detailed topic of the dissertation - 2 hours
2. Discussion of the scientific interests of the doctoral student and the supervisor in terms of the choice of the topic of the dissertation - 2 hours
3. Recall of the detailed content of the basic course of translation theory from the second year of English studies - 2 hours
4. Systematic historical review of translation studies currents and its turns based on the reading of - 4 hours
5. Critical discussion of Krzysztof Hejwowski's cognitive-communicative theory of translation based on the reading - 3 hours
6. Elements of contemporary translation studies by Olgierd Wojtasiewicz based on the reading - 3 hours
7. Controversy over the notion of equivalence on the basis of the reading - 2 hours
8. In-depth discussion on the choice of the topic of the dissertation: establishing its draft version - 2 hours
9. Methodology of translation studies - discussion on the basis of the reading - 4 hours
10. Determining the method appropriate for the realization of the established research topic - 2 hours
11. Discussion about the scientific style taking into consideration appropriate and inappropriate detailed elements - on the basis of the analysis of scientific texts - 3 hours
12. Binding determination of the topic of the dissertation, the draft version of the title and the detailed content of the first chapter - 4 hours

Semester 2 (30 hours)

1. Leading trends in modern translation studies (sociological and anthropological orientation) on the basis of the topic - 4 hours.
2. Leading trends in modern translation studies (sociological orientation) on the basis of selected publications fitting into the topic - 6 hours.
3. Leading trends in modern translation studies (anthropological orientation) on the basis of selected publications fitting into the topic - 6 hours.
4. Translation terminology according to dictionaries and encyclopaedias - headword analysis - 4 hours.
5. Discussion of the progress report on the dissertation / submitted fragment of the dissertation - 4 hours.
6. Current review of the latest publications in the journals 'Target' and 'Translation Studies' - 6 hours.

Semester 3 (30 hours)

1. Preparation of the article for publication: discussion of the concept, then draft and final version - 10 hours.
2. Review and selection of publication options, taking into account Open Access - 2 hours.
3. Ongoing review of recent publications in 'Target' and 'Translation Studies' - 10 hours.
4. Critical discussion of subsequent parts of the dissertation as they are submitted - 8 hours.

Semester 4 (30 hours)

1. Ongoing review of recent publications in the journals 'Target', 'Translation Studies', "Meta" and 'Babel' - 6 hours.
2. Preparation of a conference talk based on the article text (with emphasis on the differences between the two and the reprehensibility of reading the finished text for publication at the conference) - 4 hours.
2. Discussion of subsequent parts of the dissertation - 10 hours.
3. preparation of a grant application - 10 hours.

Semester 5 (30 hours)

1. Current review of the latest publications in the journals 'Target', 'Translation Studies', "Meta" and 'Babel' - 10 hours.
2. discussion of the subsequent parts of the dissertation - 10 hours.
3. discussion of the latest book publications on the translation market at the choice of the doctoral student and the supervisor - 10 hours.

Semester 6 (30 hours)

1. Current review of the latest publications in the journals 'Target', 'Translation Studies', "Meta" and 'Babel' - 10 hours.
2. Discussion of the subsequent parts of the dissertation - 10 hours.
3. Discussion of the latest books on the translation market at the choice of the student and the supervisor - 10 hours.

Semester 7 (30 hours)

1. Current review of the latest publications in the journals 'Target', 'Translation Studies', 'Meta' and "Babel" - 10 hours.
2. Discussion of the subsequent parts of the dissertation - 10 hours.
3. Discussion of the latest book publications on the translation market as chosen by the doctoral student and the supervisor - 10 hours.

Semester 8 (30 hours)

1. Current review of the latest publications in the journals 'Target', 'Translation Studies', "Meta" and 'Babel' - 10 hours.
2. Discussion of the whole dissertation - 10 hours.
3. Final editorial revision and preparation of the dissertation for review - 3 hours.
4. Discussion of the latest book publications on the translation studies market at the choice of the doctoral student and the supervisor - 7 hours.

COURSE ASSESSMENT CRITERIA

Credit for the course after each semester, the form resulting from the curriculum: credit - zal, not passed - nzal.

Credit requirements vary at different stages of education and are divided into absolute and recommended. Individual working style and unforeseen circumstances and difficulties are taken into account.

Semester 1: knowledge of the recommended obligatory reading, which the doctoral student will demonstrate in ongoing discussions, and submission of the dissertation concept.

Semester 2: familiarity with the prescribed compulsory reading, which the doctoral student will demonstrate in ongoing discussions; re-commended submission of a closed section of the doctoral dissertation (first chapter or part thereof), progress report on the first chapter.

Semester 3: preparation and submission of an article for publication (in a journal from the ministerial list); compulsory submission of a complete first chapter of the doctoral dissertation, if this has not been done previously;

Semester 4: presentation at a conference with a paper related to the dissertation; recommended submission of a further part of the dissertation;

Semesters 5 and 6: systematic submission of further parts of the dissertation according to the schedule agreed at the beginning of semester 5.

Semester 7: recommended submission of a draft version of the dissertation (with possible missing or incomplete chapters); obligatory systematic submission of further parts of the dissertation.

Semester 8: submission of the complete dissertation.

TOTAL PhD STUDENT WORKLOAD REQUIRED TO ACHIEVE THE INTENDED LEARNING OUTCOMES – NUMBER OF HOURS AND ECTS CREDITS

Activity	Number of hours
Scheduled course contact hours	240 (8 semesters x 30 h)
Other contact hours involving the teacher (consultation hours, examinations)	20 online or face-to-face consultancy (5h/year x 4)

Non-contact hours – student's own work (preparation for classes or examinations, project, etc.)		500 hrs average of about 62 - 63 hours each x 8 semesters;
Total number of hours		760
Total number of ECTS credits		0
INSTRUCTIONAL MATERIALS		
Compulsory literature:	<ul style="list-style-type: none"> - Baker, Mona (2006) Translation and conflict. London: Routledge. - Baker, Mona & Saldanha, Gabriela (eds.) (2006) Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge - Gentzler, Edwin (1993) Contemporary translation theory. New York: Routledge. - Hejwowski, Krzysztof (2004) Translation: A cognitive-communicative approach. Olecko: Wydawnictwo Wszechnicy Mazurskiej. - Hermans, Theo (2007) The conference of the tongues. London: Routledge. - Munday, Jeremy (2016) Introducing Translation Studies. London: Routledge. - Pym, Anthony (2014) Exploring translation theories. London: Taylor&Francis. - Saldanha, Gabriela & O'Brien, Sharon (2014) Research methodologies in translation studies. London: Routledge. - Venuti, Lawrence (1995) The translator's invisibility. London: Routledge. - Selection of articles from the translation studies journal „Target”, „Translation Studies”, „Meta” and „Babel”. 	
Complementary literature:	<ul style="list-style-type: none"> - de Bořcza Bukowski, Piotr & Heydel, Magdalena (eds.) (2009) Współczesne teorie przekładu: an anthology. Kraków: Wydawnictwo Znak. - de Bořcza Bukowski, Piotr & Heydel, Magdalena (eds.) (2013) Polish translation thought: an anthology. Kraków: Jagiellonian University Publishing House. - Gambier, Yves & Van Doorslaer, Luc (eds.) (2010) Handbook of Translation Studies. Vol. 1. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. - Hejwowski, Krzysztof (2016) The illusion of translation: translation studies in a constructive approach. Katowice: Wydawnictwo Naukowe Śląsk. - Palumbo, Giuseppe (2009) Key Terms in Translation Studies. London: Bloomsbury Publishing PLC. - Pisarska, Alicja & Tomaszewicz, Teresa (1996) Współczesne tendencje przekładoznawcze. Poznań: Wydawnictwo UAM. - Tomaszewicz, Teresa (2006) Terminology of translation. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM. - Williams, Jenny & Chesterman, Andrew (2014) The map: a beginner's guide to doing research in translation studies. London: Routledge. - Wojtasiewicz, Olgierd (1957) Introduction to the theory of translation. Wrocław: Ossoliński Institute. 	

.....
Date and signature of the Course lecturer

.....
Approved by the Head of the Department or an authorised person